

Полтава: Довкілля-К, 2008. – 712 с. Селиверстова О.Н. Когнитивная семантика на фоне общего развития науки / О. Н. Селиверстова // Вопросы языкознания. – 2002. – № 6. – С. 12-26. Скребцова Т. Г. Когнитивная лингвистика / Т. Г. Скребцова : Курс лекций. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ, 2011. – 256 с. Ungerer F., H. J. Schmid. An introduction to cognitive linguistics. 2nd edition / F. Ungerer, H. J. Schmid. – London: Pearson Education Limited, 2006. – 384 p.

*Джерела ілюстративного матеріалу*

Brady L. S. Two Gentle Souls Who Found a Home in Each Other // New York Times. – 2013. – 17 February. [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.nytimes.com/2013/02/17/fashion/weddings/preston-bailey-and-theo-bleckmann-vows.html>. Child L. The Hard Way [Electronic resource] / L. Child – Access mode : <http://alfalib.com/book/49471.html>. Moorcock M. Jerusalem Commands [Electronic resource] / M. Moorcock – Access mode : <http://alfalib.com/book/180658.html>. Picoult J. Handle With Care [Electronic resource] / J. Picoult – Access mode : <http://www.general-ebooks.com/read/1124893>. Roberts N. Montana Sky [Electronic resource] / N. Roberts – Access mode : <http://alfalib.com/book/141189.html>. Roberts N. Savor The Moment [Electronic resource] / N. Roberts – Access mode : <http://alfalib.com/book/123942.html>. Tan A. Saving Fish From Drowning [Electronic resource] / A. Tan – Access mode : <http://www.general-ebooks.com/read/1149978>. Tucker N. SkyTruth, the environment and the satellite revolution // Washington Post. – 2013. – 1 August. [Electronic resource]. – Access mode : [http://www.washingtonpost.com/lifestyle/magazine/skytruth-the-environment-and-the-satellite-revolution/2013/07/31/3a1d181a-d52b-11e2-b05f-3ea3f0e7bb5a\\_story.html](http://www.washingtonpost.com/lifestyle/magazine/skytruth-the-environment-and-the-satellite-revolution/2013/07/31/3a1d181a-d52b-11e2-b05f-3ea3f0e7bb5a_story.html). Wilstach F. J. A Dictionary of Similes [Electronic resource] / F. J. Wilstach – Access mode : <http://www.bartleby.com/br/161.html>

УДК 811.111(075.8)

**ОЛЕЙНИК Н.А.**

(Харьковский национальный университет им В. Н. Каразина)

## СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НОМИНАЦИЙ КОНЦЕПТА ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС

В статье определен смысловой потенциал лексических средств номинации концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС, построено лексико-семантическое поле лексемы crisis (n.) и его микрополя, установлены основные семантические различия членов ЛСП в экономическом дискурсе.

*Ключевые слова:* значение, лексические средства номинации, концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС, лексико-семантическое поле crisis, экономический дискурс.

**Олійник Н. А. Семантичний простір англomовних номінацій концепту ЕКОНОМІЧНА КРИЗА.** У статті визначений смисловий потенціал лексичних засобів номінації концепту ЕКОНОМІЧНА КРИЗА, побудовано лексико-семантичне поле лексми crisis (n.) і його мікрополя, встановлені основні семантичні відмінності членів ЛСП в економічному дискурсі.

*Ключові слова:* значення, лексичні засоби номінації, концепт ЕКОНОМІЧНА КРИЗА, лексико-семантичне поле crisis, економічний дискурс.

**Oliynyk N. A. Semantic Space of English Nominations of the Concept ECONOMIC CRISIS.** The article has defined the semantic potential of the lexical means used to nominate the concept ECONOMIC CRISIS. The lexical-semantic field of the lexeme crisis (n.) and its microfields have been built up. The main semantic differences between the members of the lexical-semantic field in the economic discourse have been identified.

*Key words:* meaning, lexical means of nomination, concept ECONOMIC CRISIS, lexical and semantic field of crisis, economic discourse.

Современную антропоцентрическую лингвистику отличает пристальное внимание к языковому аспекту явлений, наиболее значимых для лингвокультурных сообществ, к которым несомненно принадлежат экономические кризисы. Это объясняет выбор **объектом** изучения в данной статье лексических средств английского языка для номинации экономических кризисов XX – XXI веков, а **предметом** – семантическое пространство концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС в англоязычном дискурсе.

Методологически такое исследование основано на экспансионистском принципе главенствующей сегодня лингвистической парадигмы, согласно которому осмысление языковых явлений невозможно без привлечения данных смежных наук: экономики, психологии, философии. «Если учесть, что наука не представляет собой закрытой системы, где все раз и навсегда расставлено по своим полочкам, а наоборот, находится в постоянном движении и изменении, то следует признать, что установление жестких границ любой науки невозможно. Ввиду динамического, творческого и «открытого» характера науки, ее границы чрезвычайно подвижны и даже не всегда определимы» [Звегинцев 2001, с. 5]. Это

обусловливает **актуальность** нашего обращения к решению проблем номинации ЭКОНОМИЧЕСКОГО КРИЗИСА как языкового явления в экономическом дискурсе, и в частности, ставить **целью** исследования описание лексических средств английского языка, объективирующих концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС периодов Великой Депрессии 1930-х годов и наших дней (2008-2009 гг.). Для этого в статье используется методика определения по лексикографическим данным имени концепта и смыслового потенциала его прямых номинаций, построения синонимических рядов и прослеживания семантических различий синонимов в экономическом дискурсе, моделирования лексико-семантического поля (далее – ЛСП) *crisis* и отграничения той его части, которая служит номинации анализируемого концепта.

Согласно дефинициям словарей и лексиконов, понятие ЭКОНОМИЧЕСКОГО КРИЗИСА трактуется как «ситуация, при которой экономика страны испытывает неожиданный спад деловой активности, вызванный финансовым кризисом. Экономика, переживающая экономический кризис, испытывает падение ВВП, снижение ликвидности и рост/падение цен из-за инфляции/дефляции. Экономический кризис может принимать форму рецессии или депрессии» [Business Dictionary].

Таким образом для имени концепта ECONOMIC CRISIS значение «ситуация экономического спада» служит гиперсемой, объединяющей семы дейктических и качественных признаков: (1) «продолжительная ситуация (длится не менее 2-х кварталов подряд), которая характеризуется (2) «отрицательным показателем роста ВВП», «падением/снижением ликвидности», «снижением покупательной способности», «ростом безработицы» и «повышением/падением цен» из-за «инфляции/дефляции» соответственно.

Согласно определению Национального Бюро Экономических Исследований США существуют разновидности кризиса – рецессия и депрессия [Business Cycle Expansions and Contractions]. Экономическая рецессия – это «существенное снижение деловой активности по всей стране, которое длится несколько месяцев и оказывает влияние на реальный ВВП, реальный доход, занятость, промышленное производство и оптово-розничную торговлю», в то время как взлеты и падения деловой активности не всегда называют депрессией. «Обычно периоды, называемые депрессией, отличаются существенным и непрерывным снижением покупательной способности по отношению к количеству товаров, производимых с использованием имеющихся ресурсов и технологий». Второе определение экономической депрессии включает два основных признака: снижение реального ВВП более чем на 10% или рецессия продолжительностью двух и более лет [Business Cycle Expansions and Contractions].

Тем самым номинации разновидностей экономического кризиса – рецессия и депрессия имеют дифференциальные семы: «длится несколько месяцев», «длится более двух лет»; «происходит в одной стране», «происходит в нескольких странах». Эти значения обуславливают существование пересекающихся микрополей внутри ЛСП *economic crisis* – микрополя *recession* и *depression*. Логично было бы предположить, что интенсивность экономических кризисов, а, следовательно, и их экспрессивная оценка в языке напрямую зависит от этих двух факторов: место и длительность кризиса: чем масштабнее и продолжительнее экономический кризис, тем более сокрушительные последствия можно ожидать, и тем более экспрессивные средства их оязыковления будут использованы. «Перейдет ли рецессия в глубокую и продолжительную депрессию зависит от ряда обстоятельств. Среди них – размер/объем и качество кредитования в предшествующий кризису благоприятный период, объем допустимой спекуляции, способности денежной и фискальной политики правительства предотвратить тенденцию к понижению и от объема избытка производственных мощностей» [Encyclopedia Britannica].

Семантические связи словосочетания *economic crisis* – имени концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС в домене ЭКОНОМИКА можно представить как:



**Рис.1. ЛСП *economic crisis***

Используя теорию базисных фреймов С.А. Жаботинской [Жаботинская 2009, с. 78-79], можно представить концептуальную сеть имени концепта *economic crisis (n.)* в виде компаративного фрейма: НЕЧТО-референт есть (как) НЕЧТО-коррелят: ECONOMIC CRISIS/ RECESSION/ DEPRESSION есть (как) СПАД; предметного фрейма: НЕЧТО есть/существует СТОЛЬКО: ECONOMIC CRISIS/ RECESSION существует более 2-х кварталов /DEPRESSION – более 2-х лет; НЕЧТО есть ТАМ/КАК: ECONOMIC CRISIS/ RECESSION есть в одной стране/nationally, в то время как DEPRESSION есть в нескольких странах/internationally и акционального фрейма (схемы каузации), где НЕЧТО-каузатор делает НЕЧТО-фактитив – “low purchasing power”, “a falling GDP/negative GDP growth”, “falling liquidity”, inflation/deflation делает/вызывает/приводит к ECONOMIC CRISIS/ RECESSION/DEPRESSION.

1. Базовой лексемой имени концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС в английском языке является лексема *crisis (n.)* – ключевое слово, именующее концепт. Согласно экономическим словарям, *crisis (n.)* – это «a time of great danger or difficulty when problems must be solved or important decisions must be made» [Oxford Business English Dictionary for learners of English], в котором мы находим основные базовые значения лексемы *crisis (n.)*, приведенных в словарях общепотребительной лексики [Олейник 2013, с. 67].

Содержание концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС наиболее полно раскрывается в гиперсемах лексемы *crisis (n.)* с семантическими расширениями, соответствующими семам, которые их детализируют в пределах домена ЭКОНОМИКА.

Центральные значения «критическая ситуация» и «переломный момент» являются основными, интегрирующими все значения лексемы по радиально-цепочечному типу, что обусловлено наличием общего семантического компонента и расширений его отдельных значений. Ядро ЛСП «кризис» представлено лексемой *crisis (n.)*, воплощает интегральную архисему «поворотный момент» и большинство сем отдельных лексем-синонимов, которые входят в периферию.

1. Микрополе «turning point» объединено гиперсемой «переломный момент к лучшему или худшему»: *turning point – crucial/boiling point/moment, crunch time, juncture, milestone, moment of truth, zero hour, watershed* и др.; так *turning point* подчеркивает неожиданность, резкость изменений к лучшему или худшему (*a matter of life or death*), которые могут повлечь за собой любой кризис, и экономический, в том числе и, вместе с тем, говорит о неизбежности принятия решений: *decisive point, point of no return, Rubicon* и др.

В состав микрополя «turning point» входят четыре расширения, мотивированные семами:

1.1. «решающий момент» – «время, когда трудное или важное решение должно быть принято» – имеет в основном негативную коннотацию. В состав этого расширения входят номинации кризиса, значения которых обусловлены необходимостью принятия решений и/или решительных действий: *to pass/cross the Rubicon* (перейти Рубикон, принять бесповоротное решение), *point of no return, emergency, urgency, urgent situation, state of emergency, catch-22, dilemma, stalemate, boiling point, breaking point, be at the crossroads, corner, critical point, come to a crescendo, break the deadlock, juncture, junction, moment of truth, matter of life and death, moment of truth, tinderbox, zero hour, watershed*:

(1) *‘The thing had to be done. You were in a fix.’* (H. G. Wells, *‘The Invisible Man’*, ch. 23).

Кризисное сознание – это сознание, находящееся в пограничной ситуации неопределенности в отношении исхода события, а любая неопределенность пугает, поэтому процесс принятия решений всегда сопровождается негативной коннотацией, так как с точки зрения психологии любое решение предполагает ответственность за его последствия: «главная трудность в принятии решения – выбор лучшего варианта, лучшей альтернативы, который обычно происходит в условиях неопределенности. Можно строить правдоподобные догадки о будущем, но нельзя точно знать, к чему приведет выбор того или иного варианта. Кроме того, каждый из вариантов решений имеет, как правило, свои привлекательные стороны. Сравнение достоинств и недостатков различных вариантов, их оценок по разным критериям – всегда сложная задача для лица, принимающего решения (ЛПР)» [Ларичев 2000, с. 1].

1.2. «само решение, исход, разрешение»: *catastrophe* (*The fire was a catastrophe to everyone.* – *Пожар был катастрофой для всех.*), *crunch game/match* – решающая игра, решающий матч, *denouement, an eleventh-hour decision, end v., Fall of Man, landmark, milestone, high spot* (выдающееся событие, «гвоздь программы»; кульминация):

(2) *Rough weather would have denied us a landing on the island, for me the high spot of the entire cruise.*

1.3. Расширение «момент» мотивировано значением «точка, момент в развитии событий», которое, в свою очередь, включает семы:

1.3.1 «момент в развитии болезни, исход которого приведет к выздоровлению или смерти: *acme, tiptop, failure, upset, disorder, disability, defect, malfunction* и др.;

1.3.2. «кульминационный момент в развитии сюжета», как в литературном произведении: *capstone (the capstone to the battle – кульминационный момент битвы), climax, climacteric, crunch, crunch time, when it comes to the crunch – когда наступит критический момент, crown, crowning point, culmination, culminate, denouement, height (the height of the battle), highlight (match highlights – самые острые моменты в матче);*

1.3.3. «вершина успеха, мастерства»: *acme, apotheosis, capstone, climax, crest, on the crest of the wave – на вершине славы, успеха, crown (a crown of glory, a crown of thorns, keep the crown of the causeway, to crown all), peak n., v., pinnacle (pinnacle of success – вершина успеха), reach a pinnacle, summit, to stand at the summit – находиться на вершине), tiptop, Zenith (to attain / reach a zenith – достичь зенита, достигнуть кульминации):*

(3) *His work is considered the acme of cinematic art. – Его работа считается вершиной кинематографического искусства.*

1.3.4. «высшая точка» (относящийся к астрономии): *apex, apogee, altitude at apogee, height, meridian, Zenith (to attain/reach a zenith – достичь зенита, достигнуть кульминации);*

1.3.5. «наивысшая степень/предел»: *acme, apogee, ceiling (price ceiling), peak, the highest point, climax, to reach or bring to a climax, crescendo, come to a crescendo, crest, criticality, crown, crowning point, culmination, crowning point, extremity (конец, крайняя точка – extremity of interval), flash point, flood tide (in the flood tide of his success), head (events came to a head): The stock market is on the edge of a precipice, summit (to reach a summit – достичь вершины, дойти до вершины, superlative, tiptop:*

(4) *Cuban inspired mischief could raise tensions to the flash point. – Инспирированная Кубой авантюра могла вызвать эскалацию напряжённости до критического уровня.*

1.4. Расширение «изменение» мотивировано значением «само изменение» как «*alteration, major alteration – коренные изменения, minor/slight alteration – незначительные изменения; деформация), cataclysm, change*», которое, в свою очередь, включает значения:

1.4.1. «к лучшему»: *v. alter, convert, modify, transfigure, transform, transmogrify, transmute, conversion, crusade (v.), landmark, metamorphosis, modification, pass, rearrangement, road to Damascus, tipping point, transformation, transfiguration, turn about, turnaround, turning point, tsunami, update;*

1.4.2. «к худшему»: *cataclysm, destroy, demolish, raze, ruin, wreck, devastate, deformation, geohazard.*

Группа с гиперсемой «критическая ситуация» включает расширения «чрезвычайное

положение», «затруднительное положение», «состояние конфликта», «испытание». Цепь расширений значения «критическая ситуация», представленная ниже, помогает представить основные составляющие кризиса как ситуации и его последствия.



**Рис. 2. Семантическое пространство номинаций crisis (n.)**

Понимая, что в психологии «критическая ситуация в самом общем плане должна быть определена как ситуация невозможности, т.е. такая ситуация, в которой субъект сталкивается с невозможностью реализации внутренних потребностей своей жизни (мотивов, стремлений, ценностей и пр.)» [Василюк 1984], негативная оценка является здесь, безусловно, доминирующей в силу негативного воздействия данной ситуации на человека и его мироустройство.

2.1. Расширение «чрезвычайная ситуация/опасность» представляет самый экстремальный вид критической ситуации с максимально возможным уровнем опасности и угрозы. «Чрезвычайная ситуация (ЧС) – состояние, при котором в результате возникновения источника чрезвычайной ситуации ... нарушаются нормальные условия жизни и деятельности людей, возникает угроза их жизни и здоровью, наносится ущерб имуществу населения, народному хозяйству и окружающей среде» [Словарь терминов МЧС, 2010]. Источником такой ситуации может быть не только природа, но и авария или любое техногенное происшествие. Здесь важно отметить, катастрофа – необратимое явление, здесь человек уже лишь пассивная, страдающая сторона, в то время как кризис – обратимое явление, в котором человек выступает активно действующей стороной и может найти выход, решить проблему.

В то же время на психологическом уровне ничто не мешает человеку воспринимать кризис как катастрофу и наоборот, что в языковом выражении приводит к метафоризации описания кризиса и чем катастрофичнее это субъективное восприятие, тем ярче и образнее метафоры нам предстоит изучать: «Человек не просто существует в некой ситуации, но интерпретирует события и складывающиеся обстоятельства своей жизни, что определяет его отношение к ним, их эмоциональное переживание и их значение в его жизни. При этом влияние его субъективных представлений зачастую оказывается сильнее объективных факторов» [Психология]. Т.е. кризис может разрушить/деформировать человека, его личность и жизнь, поэтому и представляет максимальную опасность/угрозу, но в случае его успешного преодоления кризис может стать источником личностного развития и повышения качества жизни. Тем не менее, данная гиперсема представлена синонимами с максимально негативной коннотацией: *act of God, calamity, catastrophe, cataclysm, crash, disaster, danger, endangerment, deluge, devastation, disaster, emergency, extremity, an Event of Force Majeure, geohazard, grief, Hades, havoc, hazard, hell, a matter of life and death, curse (n.), plague (n.),*

*tragedy* и др.:

(5) *In this Clause, "Event of Force Majeure" means an event beyond the control of the Authority and the Operator, which prevents a Party from complying with any of its obligations under this Contract, including but not limited to: 1.1.1 act of God (such as, but not limited to, fires, explosions, earthquakes, drought, tidal waves and floods).*

2.2. Расширение «затруднительное положение» мотивировано семами «опасность», «трудность», «ловушка», «дилемма», «препятствие», «подвергаться риску» и др.: *bemusement, bewilder, bewilderedness, bewilderment, blind corner, catch-22, booby trap, concern, confusion, deadlock, dilemma, in deep water, embarrassment, trouble, Disarray, disconcertment, distress, to be in a fix, fog, gotcha, hardship(s), minefield, mire, find oneself in the mire, mischief, misery, obstacle, puzzlement, risk (n.), riskiness, risky, parlous, shitstorm, trouble (problem, nuisance, hassle, baggage, burden, trials and tribulations), worry* и др.

2.3. Значение «состояние конфликта» с синонимичными семами «борьба», «спор», «напряженность в отношениях», «конкуренция»: *argument, Armageddon, attack (n., v.), ball game, battle, beset v., besiege v., combat, competition, confrontation, contest, contention, controversy, crusade, disagreement, dispute, dogfight, duel, to harrow, be in hot water with smb, joust, grapple, face-off, a fight, misunderstanding, quarrel, rivalry, row, scuffle, strife, struggle, sweepstakes, tangle with, tilt, tug-of-war, violence, war, warfare, war, a war of words.*

Состояние конфликта возникает в результате кризиса – «утраты единства во взаимодействии, которое влечет за собой усиление различий, порождает конфликт» [Библиотека правовых документов].

Близкое к когнитивной психологии понимание конфликта дает семантика, в которой конфликт выступает как результат непонимания сторонами друг друга. Конфликты несут в себе множество деструктивных моментов: они порождают насилие и разрушения, ведут к инерции мышления, его обеднению (оно оказывается нацеленным только на победу одной стороны над другой).

Однако сами противоречия, лежащие в основе конфликтов, далеко не всегда являются столь деструктивными. Напротив, они содержат в себе ряд положительных моментов. Прежде всего, противоречия являются основой развития, источником нового, в том числе развития государств, международных отношений; они привлекают внимание к проблеме, которой прежде не уделялось достаточно внимания; предотвращают стагнацию как внутри отдельных стран, так и на международном уровне. Стимулируя поиск решения назревшей проблемы, они активизируют творческий потенциал сторон, способствуют развитию соревновательности, заставляют искать неординарные подходы и решения, которые нередко в дальнейшем используются в аналогичных ситуациях. Вот почему разрешение противоречий мирными средствами может помочь в предотвращении более серьезного конфликта [Библиотека правовых документов].

Интересно отметить парадокс диалектического единства кризиса и конфликта: «выход из кризиса предполагает восстановление нарушенного единства, выход из конфликта предполагает восстановление нарушенного различия. Выход из кризиса предполагает ликвидацию накопившихся различий во взаимодействии, выход из конфликта предполагает ликвидацию накопившегося единства. В соответствии с чем выход из кризиса приводит к конфликту, выход из конфликта, наоборот, – к кризису» [Стребков 2002, с. 186-188].

2.4. Значение «испытание» в ЛСП *crisis* (n.) отражает традиционные иудейско-христианские религиозные представления о том, что испытания, влекущие за собой страдания, – результат божественной кары за грехи. В философии рассматривается в двух аспектах: человек подвержен болезням, старению, смерти, это его удел, и как единственно возможный путь к преображению, к совершенствованию личности. По Шопенгауэру страдание имеет отрицательный, а не положительный характер, так как страдание – это только путь к счастью. О положительном характере страданий писал М. Экхарт, полагая, что страдание – быстрее животное, которое довезет вас до совершенства. Страдание – это знак любви Бога к человеку. Человек должен страдать для того, чтобы стать человеком. Человек, считал Ф. М. Достоевский, должен быть глубоко несчастлив, тогда он будет

счастлив. Только страдание раскрывает человеческую природу; пройдя через испытание свободой, через страдание, через наказание, человек раскрывается в бездонной сложности своего бытия, раскрывается антиномичный и иррациональный характер его природы. Эти же идеи получили развитие в философии Ф. Ницше, который считал, что в каждом человеке живут тварь и творец, в каждом есть глина, грязь, бессмыслица, хаос, человек страдает по необходимости и должен страдать, чтобы из твари стать творцом, закалить, сформовать и «обжечь» себя, добиться твердости молота [Философия: Энциклопедический словарь].

Поэтому в современных реалиях любой кризис традиционно воспринимается как очищение, причем, не только от лишних банков, денег, долгов, крупных неэффективных компаний, это очищение от лишнего балласта, который подменяет реальные ценности. Люди могут во время кризиса найти себя, успокоиться в творчестве, и творчество это может быть востребованным. Страдание, протест могут быть востребованными, потому что в момент высшей позиции в потреблении никого ничего не интересует. Все идет только на пиар, рекламу и создание мыльных пузырей.

Таким образом, в данном микрополе наблюдается сдвиг от негативных значений «ад», «страдание», «мучение», «страх» до позитивных: «создание чего-либо нового в определенных условиях с целью испытания, исследования», как «рискованное предприятие», «опыт», «боевое крещение; первое испытание на каком-л. поприще», «эксперимент», «шанс», «приключение»: от «кризиса» – до «катарсиса» (очищение, освобождение от чего-либо): *adventure, accident, apocalypse, revelation, baptism (of fire), campaign, chance, clutch, cross, crucible, disaster, emprise, enterprise, escapade, experience, exposure, feat, fire, go through fire and water, Gehenna, Hades, hell, incident, milestone, mischief, a near thing, occasion, ordeal, trial, predicament, test, thrill, torment n., v., plague, curse n., tragedy, travail, trial, trouble, hardship, trials and tribulations, misfortune, venture, violence.*

(6) *Indeed, the Euro Area Accounts underwent a baptism of fire, but they are now growing up at a time, when fewer and fewer people need convincing that they provide critical information and a useful framework to underpin policy-making.*

Ситуация кризиса ставит перед человеком задачу на пробуждение особой деятельности – деятельности по производству новой системы смыслов, самоотверженной работы по переделыванию себя в мире и мира в себе. Иными словами, жизненная ситуация ставит человека перед той деятельностью переживания, которую вслед за Аристотелем называют катарсисом и единственным достойным результатом которой может стать лишь обретение новой парадигмы сознания [Жедунова 2001, 335 с.].

Все виды критической ситуации имеют одну общую черту: их последствия оцениваются уровнем и объемом разрушений, повреждений, выходом из строя объектов хозяйственного и социального назначения, нанесением общего вреда системе и человеку в ней – значение «вред, ущерб», созвучное семе «исход, разрешение» в микрополе «переломный момент», которое выражается здесь и там в виде возникновения состояний беспорядка, дефицита/нехватки, неполадок, стресса/состояния дискомфорта – сем «disorder», «shortage», «malfunction», «distress/discomfort» соответственно.

Значение «беспорядок» входит в состав следующих синонимов: *ambiguity, bedevil, beset, besiege, confusion, disarray, disarrange, disarrangement, derange, upset, disconcert, disconcertment, disconcerting, disconcertingly, disturbance(s), cyclic disturbances, havoc, hassle, kettle of fish (a fine kettle of fish – неразбериха), maze, mess, mire, muddle (muddle up, muddle about/around путать, запутывать; туманить; приводить в беспорядок), mystification, perplexity, in a fine pickle (в полном беспорядке, вверх дном; в плачевном состоянии), puzzle, puzzlement, shitstorm, swamp, tangle (n.), trouble, turmoil, whirl, uncertainty, unrest.*

Значение «сбой, нарушение работы» и синонимы с соответствующим значением включает группу слов, объединенных идеей нарушения функционирования системы либо отдельных ее составляющих: *battered, broken, buzz, chipped, defect, default, distress, exposure, flawed, fractured, fault, faulty, failure, frailness, fragility, insecurity, instability, glitch, gotcha, malfunction, havoc, hitch, hole, squashed, tattered, war-torn, weakness, wrecked, undefended,*

*unguarded, unprotected, unresistant.*

(7) *The fragility of the General Fund is worrying since it barely covers the training programmes conducted in Geneva, Nairobi, New York and Vienna.*

Значение «нехватка»: *absence, crackdown, crunch, crunch time, deficiency, deficit, demand, distress, exigency, hole, inadequate, insufficient, lack, liability (долгу), liable adj., loss, meager, miserable, misery, necessity, not go far, pinch, pitiful, poverty, scant, shortfall, shortage, in short/limited supply, strait (informal), tight, want*, в том числе в экономике: *austerity, bankruptcy, boom, boom and bust, credit crunch, deflation, depression.*

(8) *The Depression in the UK, and some other countries, a period during the late 1920s and early 1930s when there were very few jobs and lot of poverty because the economy was so bad.*

Значение «ситуация тревоги и дискомфорта» связано с критической ситуацией таким образом, что кризис, оказывая свое разрушительное воздействие на человека, вызывает у него состояние тревоги и дискомфорта с крайне негативной оценкой в связи с возможными в дальнейшем еще более тяжкими последствиями, такими как болезнь и даже смерть. Поэтому говоря о кризисе, мы имеем в виду всегда негативную оценку ситуации, особенно на эмоциональном уровне, так как любое обстоятельство/событие, которое нарушает адаптацию, контроль и препятствует самоактуализации, оценивается человеком как угроза и вызывает стресс, который мы выражаем семами «агония», «невыносимые страдания», «преисподняя», «ад», «страх», «горе», «печаль», «тревога», «гнев» и т.п.: *affliction, agony, alarm, angst, anxiety, anguish, boiling point, calamity, concern, confusion, defenselessness, depression, desolation, disappointment, distraction, distress, exciting, excruciation, exposure, exposed, fear, Gehenna, Hades, hell, grief, hazard, heartbreak, helplessness, rack (n.), ruin n., sadness, sorrow, strain, strains and stress, stress, tension, torment (n., v.), excruciate (v.), vex (v.), torture (n., v.), tragedy, travail, tribulation, disturbance, vulnerability, weakness, woe, worry* и др.

С кризисом психологическая наука, как правило, связывает те «ситуации невозможности», при которых противоречивость жизненного мира достигает черты катастрофической напряженности и опасной всеохватности, приобретая формы депрессии, которая сопровождается чувством подавленности, тоски, тревоги, страха. «Депрессия стала поистине бичом второй половины XX в., как невротическая или даже психотическая реакция на социальные стрессы – революции, мировые войны, тоталитаризм, страх потерять работу, экологический кризис и т. п.» [Руднёв. Словарь культуры XX века].

Общей характеристикой всех критических жизненных ситуаций в психологии является необходимость их конструктивного разрешения: их успешное преодоление может стать источником личностного роста, развития большей личностной зрелости и, в конечном счете, фактором повышения удовлетворенности жизнью [Психофизиология человека в экстремальных ситуациях].

В заключении можно сделать **вывод**, что смысловой потенциал лексических средств номинации концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС – базовой лексемы *crisis (n.)* включает 2 гиперсемы «критическая ситуация» и «переломный момент» с последующими расширениями на 3 уровня по радиально-цепочечному типу. Построение ЛСП лексемы *crisis (n.)* позволило увидеть пересечение семантических связей сем данной лексемы на всех трех уровнях, что свидетельствует о целостности семантического поля имени концепта ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС и выявить основные дифференциальные признаки в синонимическом ряде *economic crisis – recession – depression*: длительность спада деловой активности, место протекания и характер снижения экономической активности. Выделенные денотативные компоненты значений синонимов близки к оценочным компонентам значения, так как передают достаточно субъективные характеристики кризисной ситуации, делая акцент на глубине, серьезности, длительности кризиса, иными словами, передают различную степень интенсивности явления.

**Перспективу** дальнейшего исследования мы видим в решении ряда задач, связанных с изучением механизмов реализации синонимичных рядов и их семантических различий в экономическом дискурсе в диахронии.

*Литература*

*Библиотека* правовых документов PRAVO.VUZLIB.ORG. Глава 2. Конфликт и кризис с точки зрения их урегулирования. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.pravo.vuzlib.su/book\\_z2035\\_page\\_5.html](http://www.pravo.vuzlib.su/book_z2035_page_5.html). *Васильюк Ф. Е.* Психология переживания. – М., 1984. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.aquarun.ru/psih/extrem/extrem2.html>. *Жаботинская С.А.* Онтологии для словарей тезаурусов: лингвокогнитивный подход / С.А. Жаботинская // *Филологічні трактати*. – 2009. – Т.2, № 2. – С. 71–87. *Жедунова Л. Г.* Психология личностного кризиса. Тема диссертации и автореферата по ВАК 19.00.01, доктор психологических наук / Жедунова Л. Г. – Ярославль. 19.00.01. – 335 с. // *Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat* [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.dissercat.com>. *Звегинцев Вл. А.* Язык и лингвистическая теория / Вл. А. Звегинцев. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 5 с. *Ларичев О. И.* Проблемы принятия решений / О. И. Ларичев // МАТЕМАТИКА. Проблемы принятия решений. – С. 1. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://csr.spbu.ru/pub/RFBP\\_publications/articles/mathematics](http://csr.spbu.ru/pub/RFBP_publications/articles/mathematics). *Олейник Н. А.* Концепт ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС в англоязычном экономическом дискурсе: понятийная составляющая / Н. А. Олейник // *Вестник ХНУ имени В.Н. Каразина*, № 1051. – 2013. – С. 64–71. *Психология*. § 22.1. Критические жизненные ситуации: стресс, конфликт, кризис. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.e-reading.me/chapter.php/69387/131/krylov\\_-\\_psihologiya.html](http://www.e-reading.me/chapter.php/69387/131/krylov_-_psihologiya.html). *Психофизиология человека в экстремальных ситуациях*. 1.3. Проблема. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [kriticheskoyj-situacii.html](http://kriticheskoyj-situacii.html). *Словарь культуры XX века*. В.П. Руднёв. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc\\_culture](http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_culture). *Словарь терминов МЧС*, 2010. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://dic.academic.ru/dic.nsf/emergency>. *Стребков А.И.* Социальный кризис и конфликт / А.И.Стребков // *Социальный кризис и социальная катастрофа* : сборник материалов конференции. – СПб. : Санкт-Петербургское философское общество, 2002. – С. 186-188. *Философия*: Энциклопедический словарь. – Содержание. Под ред. А.А. Ивина. – М.: Гардарики, 2004. – 1072с. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://ariom.ru/wiki/Stradanie>. *"Business Cycle Expansions and Contractions"*. National Bureau of Economic Research. Archived from the original on 12 October 2007. Retrieved 19 November 2008. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://web.archive.org/web/20071012231548/http://www.nber.org/cycles.html>. *BusinessDictionary.com*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.businessdictionary.com/definition/economic-crisis.html#ixzz3CKi7BhfE>. *Encyclopædia Britannica*. Written by The Editors of Encyclopædia Britannica. ©2014 Encyclopædia Britannica, Inc.// <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/493467/recession>. *Oxford business english Dictionary for learners of English*

УДК: 811.133.1'373.611'27'42

ПАВЛЮК Е.О.

(Запорожский национальный университет)

## ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ И ТЕКСТОВОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТА HYPOCRISIE (ЛИЦЕМЕРИЕ) ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В статье представлен анализ концепта **HYPOCRISIE** (лицемерие) во французской языковой картине мира.  
*Ключевые слова*: языковая картина мира, концепт.

**Павлюк О.О.** Лексико-фразеологічне та текстове представлення концепту **HYPOCRISIE** (лицемірство) у французькій мовній картині світу. У статті подано аналіз концепту **HYPOCRISIE** (лицемірство) у французькій мовній картині світу.

*Ключові слова*: мовна картина світу, концепт

**Pavlyuk O.O.** Lexical-phraseological and the text representation of the concept **HYPOCRISIE** (hypocrisy) in the French language picture of the world. The article presents analysis of the concept **HYPOCRISIE** (hypocrisy) in the French language picture of the world.

*Keywords*: language picture of the world, concept, hypocrisy.

**Постановка проблемы.** Будучи базовой единицей когнитивной лингвистики, концепт отражает важные для человека знания о мире, является способом передачи смыслов и одновременно выступает носителем этих смыслов. Но, главное, он обладает свойством «хранить знания о мире, способствуя обработке субъективного опыта путем подведения информации под определённые, выработанные обществом, категории и классы» [Краткий словарь когнитивных терминов 1996, с.90]. Таким образом, анализ концепта предполагает опору на контексты совсем иного рода, чем семантический анализ. Поскольку слово реализует себя в речевых контекстах, источниками для исследования концепта служат прецедентные тексты, в частности, пословицы, поговорки, афоризмы, а также устойчивые сочетания слов, названия и имена героев известных произведений духовной культуры, распространенных научных теорий, художественные тексты.